

世界 侦探
小说 经典

亚森·罗宾探案全集

30口棺材岛

(法) 莫里斯·卢布朗 / 著

Maurice Leblanc

金城出版社

世界侦探
小说经典

亚森·罗宾探案全集

I565.44
135
12

30口棺材岛

图书在版编目 (CIP) 数据

亚森·罗宾探案全集 / (法) 卢布朗著; 陈爱义等译.
北京: 金城出版社, 2000.11
ISBN 7-80084-315-7

I. 亚… II. ①卢…②陈… III. 侦探小说 - 法国 - 近代
IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 76527 号

亚森·罗宾探案全集—30 口棺材岛
(法) 莫里斯·卢布朗著 陈爱义等译

金城出版社出版发行

(北京市朝阳区和平街 11 区 37 号楼 100013)

世界知识印刷厂印刷

850×1168 毫米 1/32 15.5 印张 480 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 4 月第 2 次印刷

印数: 4001—7000 册

ISBN 7-80084-315-7/I·39

全套定价: 120.00 元 (本册: 20.00 元)

前 言

继《福尔摩斯探案全集》之后的又一部风靡世界的侦探小说——《亚森·罗宾探案全集》，以其丰满的人物性格，广阔的社会背景，曲折多变、富于悬念的故事情节，引起了广大读者的兴趣。作者在小说中把亚森·罗宾写成既是一位可与福尔摩斯齐名的神探，又是一位具有强烈正义感和同情心的“侠盗”。本书以亚森·罗宾的“神探”和“侠盗”两条主线展开的故事扣人心弦，感人肺腑；其情节诡异奇特，惊险刺激，常常令人不忍释卷。

其实，风流倜傥、家资巨富的亚森·罗宾与知识渊博、审度力超群但却有些孤僻的福尔摩斯相比，更具有人情味。他劫富济贫，嫉恶如仇，潇洒多情，温文尔雅；他是为富不仁者的克星，同时又是救穷困之人脱离苦海的侠客；他头脑聪慧，心思缜密，任何一个恶人都无法逃脱他的眼神的注视。同样，他也以自己的慷慨和俊逸博得了无数纯情少女的青睐。应该说，他是一个贫苦大众主宰世界及自身命运的化身。

法国侦探小说家莫里斯·卢布朗（Maurice Leblanc 1864—1941）为我们塑造的亚森·罗宾不仅在法国家喻户晓、人人敬仰，在世界也颇具影响力和代表性。他的《亚森·罗宾探案全集》是世界侦探小说史上的一座丰碑。

《亚森·罗宾探案全集》长达 300 万字，共有 30 个集推理、幽默、神秘、惊险于一体，又极富悬念的侦探故事。

本书由陈爱义、杨国荣、梁庆新、何凤领、吴守拙翻译。由于译者水平有限，难免有失妥当之处，欢迎广大读者批评指教。

——译者

目 录

玻璃瓶塞的阴谋

玻璃瓶塞之争	(3)
悬崖上的古堡	(30)
危险重重	(45)
真假密约	(65)

30 口棺材岛

小岛和岛上的 30 口棺材	(89)
魔鬼的亲属	(107)
魔鬼的神力之石	(134)
充满回忆的神秘岛屿	(166)

亚森·罗宾智斗福尔摩斯

失踪的古桌	(181)
蓝宝石血案	(197)
大侦探福尔摩斯	(212)
房屋中的秘密机关	(234)
犹太古灯奇案	(255)

七大谜案

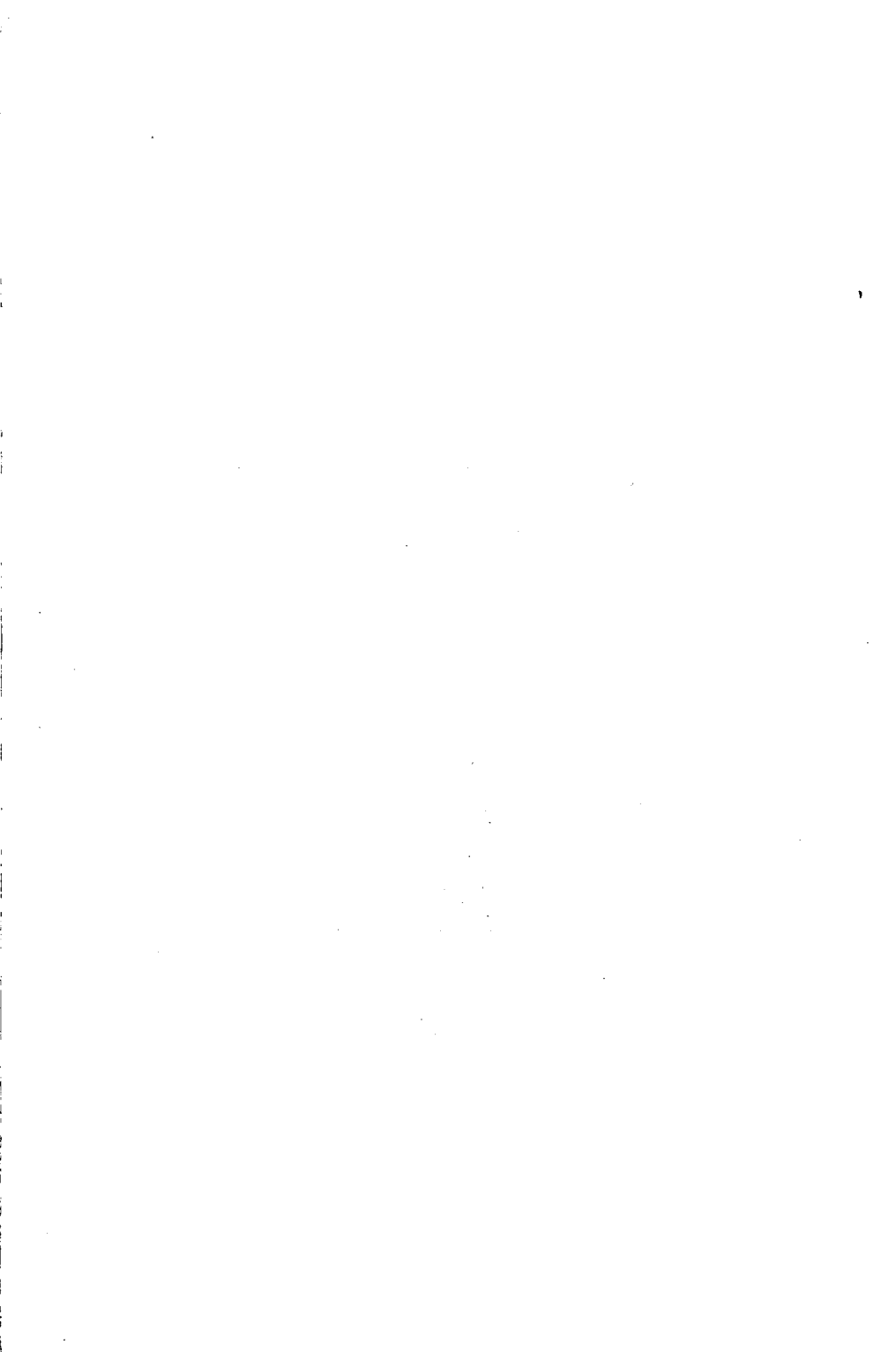
阳光暗号之谜	(281)
蓝宝石之谜	(298)

织锦遗失之谜	(314)
15·4·2 之谜	(327)
古塔之谜	(344)
两颗金牙之谜	(361)
疯狂汽车之谜	(370)

碧眼少女

蓝眼少女	(385)
伯爵的小提琴	(406)
玻璃瓶之争	(430)
你就是罗宾	(448)
洞穴里的老侯爵	(466)

玻璃瓶塞的阴谋



玻璃瓶塞之争

夜晚的湖面，从岸上望去黑漆漆的，什么也看不见，一阵秋风吹过，带起了丝丝凉意。秋天的夜晚越发显得平静和安详。

这里是巴黎西南部的恩京镇，著名的凡尔赛宫就在这一带。现在环绕在湖周围的，都是风景秀丽的名胜和别墅。

从这些豪华的建筑里射出来的灯光，红、黄、蓝、绿各色荡在湖面上，形成了一幅美丽的画面。可转瞬间，一阵秋风吹过，它们就像变魔术似地，消失了，又再现。

在法国，秋天是短暂的。现在还是九月下旬，但空气中已充满了寒意。一颗流星突然划过了湖面上空，消失在茫茫夜色中。

大盗亚森·罗宾借着夜色，摸到了湖边。对着停在那里的两艘小船，低声呼唤：

“喂，在不在？”

很快，小船里出现一条黑影。

“走吧！我已经听见汽车声了，那两个家伙大概要回来了。”

“嗯，我们都准备好了，老板。”

接着，两个船夫把桨放进水里。

“好，走吧！”

罗宾从长满青草的湖堤爬到公路上，一辆没有开灯的大型轿车悄无声息地驶了过来，在他面前停住了。

从车上跳下来两个竖着大衣领子的人。他们的帽檐很低，掩盖着脸孔。

罗宾用手电照了照，认清了这两个人正是他的手下卜先利和吉贝尔。

他俩都很年轻，刚过 20 岁。卜先利是一个目光锐利，面相凶恶的人，一看就知道是一个凶恶的人；而吉贝尔是一个面容清秀，和蔼可亲的年轻人。他受过良好的教育，大家都很喜欢他。

从他的言谈举止看，他一定出生在一个良好的家庭，沦落到今天这一步，一定有他不得已的苦衷。

他俩摘下帽子，向罗宾打了个招呼。

“怎么样了？”罗宾小声问道。

“都弄清了，那家伙已经乘坐7点40分的火车去了巴黎。”

“这些都是你们亲眼所见的？好吧，现在刚过8点。司机，你把车开走，9点半来接我们，这可不是停车的地方，会引人注意的。”

说完，司机静悄悄地驾车走了，他们三人便先后上了湖中的小船。

罗宾和吉贝尔共乘一船，卜先利上了另一条船。

“吉贝尔，今晚的事情是谁谋划的？你，还是他？”

罗宾在黑暗中用下巴指了指另一条船上的卜先利，小声地问。

“也不能确切地说是谁，我俩在半个月以前就商量着此事。经过调查，决定请老板来帮忙。”

“是吗？不过我不太相信他，他平日的举动很奇怪。说不定他……”

说到这儿，罗宾顿了一下，“算了，甭管他。量他一个毛头小子，也玩不出什么花样！”

“不过你们两个确实亲眼看见德贝克议员去了巴黎吗？”

“老板，你今天怎么这么啰嗦，这不像你平日的作风啊！”

吉贝尔笑着说。他在罗宾面前一向很随和，又有教养，好像罗宾就是他的父亲，就是他的兄长，不像别的手下那样在罗宾面前畏手畏脚的，因此罗宾很喜欢他。

“德贝克议员去巴黎干什么？你知道吗？”

“他看歌剧去了，所以半夜一点以前绝不会回来，不过……”

“不过什么？”

“老家伙常常看了一半就突然回家，因此我们必须尽快完成。”

“一个钟头足够了，房里现在还有别人吗？”

“没了，管家和女仆吃过饭后就离开了。一个叫里欧南的男仆也和议员一起去巴黎了。”

“弄到钥匙没有？”

“只有一把大门钥匙。”

“别墅在哪儿呢？”

“你看，就是那幢，院子挨着湖岸。”

吉贝尔用手一指湖的右岸。

“这种别墅里哪儿会有什么值钱的东西？你们再三求我帮忙，我才特地从巴黎赶来。现在看来，这是一桩没有多少油水的买卖。”

“不，老板，这是一桩大买卖。呆一会儿，你一定会大吃一惊的。”

吉贝尔连忙分辩，似乎对此十分在意。

罗宾听了这话，仔细一想，有些好笑。“这两个手下一定对自己有所隐瞒。”

不一会儿，两只小船划进了一个湖湾。湖边的码头上，搭着一个堆放货物的破旧棚子。德贝克议员的别墅，在星光下显得死气沉沉的，没有一点生息。

“喂，屋里有人，你看那灯光。”

“那个呀，那是夜里照明用的煤气灯呀！你看，它不是连动也不动吗？”

抢先上岸的卜先利抢着回答说。

“好吧，你们在这里等着。”

罗宾吩咐了一声船夫，三个人就一起沿着小路爬了上去。他们推开围墙的门，穿过院子，绕到了正门，打开门锁，偷偷溜了进去。门厅里亮着一盏煤气灯。

“这就是我们刚才看到的那盏灯。”

“不对，我看到的不是这一盏。大家小心，屋里可能有人。”

他们蹑手蹑脚地顺着走廊走了上去。可是，刚推开餐厅的门，就听见一声尖叫，接着有人用力把门从里面关上了。

“嘿，果然有人在里面。”

三人合力推开那扇门，屋里的人跑到餐具室，拼命想推开一扇上了锁的窗户，并大声叫喊：

“来人啊！强……盗，杀人啦！”

那人疯了似地大喊大叫。

“别乱喊，我们不杀你。”

罗宾从背后追上那人，一把抓住他的肩膀。那人转过身，手里拿着一把枪。

罗宾眼疾手快，就地一趴。跟着就听见一阵枪响，桌上的碗碟和瓶子碎了一地。

罗宾急忙抓住那人的双腿，将他摔倒在地，跟着说：“卜先利，给我把他绑上。”

“是，这家伙就是里欧南。他不去看戏，却跑回来吃饭。”

“我早就料到会有这种倒霉事，你们事先怎么不弄清楚？”

“对不起，头儿。”

“算了，东西呢？”

“在楼上。”

果然，德贝克议员家的楼上，雕刻、名画、各种工艺美术品应有尽有，连罗宾也不禁大吃了一惊。

“这家伙只不过是议员，竟搜集了这么多艺术品！从来也没听人说过他是一个大富翁，大概这些东西都是他用不正当手段得来的吧！”

“这个德贝克真不是好东西，我们偷走他的东西也算是一种报应。”

想着想着，罗宾把两个船夫也叫了进来，指挥他们将楼上的宝物一一搬走。不到30分钟，小船就装满了。

“你们先把这一船运走。”

不久，两个船夫把船划走了。罗宾看着他们驶出湖湾，才放心地回到别墅。当他路过餐厅的时候，隐约听到里面传出一阵阵呻吟声，走进去一看，才发现原来是仆人里欧南在呻吟着。

“再叫！就把你的嘴也堵上！”罗宾恶狠狠地说。

那仆人没有回答，只是躺在地上。罗宾不再理他，走上楼去。

这时，就听到楼下一阵支离破碎的说话声：“救命啊！快来救人，警察……恩京镇，德贝克别墅。快，快点。”

“这个笨蛋！在这里，再怎么喊也不会有人的。”

罗宾跨上楼梯，跑上二楼，就见卜先利和吉贝尔正在到处寻找着什么。

“喂，找什么呢？快走吧，时间不多啦！”

“是，不过请让我们再找一会儿。”

“行了，别找了。”

俩人有些不舍地站起身，但他们仍不死心地用发红的眼睛在四下搜索着。

“别太贪心了，不然会倒霉的。”

听罗宾这么说，俩人只好无精打采地将罗宾挑好的东西搬上另一艘小船。不过，搬完之后，俩人你看看我，我看看你，似乎还想留下找些什么。

“喂，快走！”罗宾在船里大声喊着。

“好，老板，不过再让我们上去找一次，只要5分钟就行。”

“你们这么起劲地到底在找什么？”

“嗯，是一个小箱子，里面有很多价值连城的古代艺术品。”

“原来就是要找这些东西啊！好吧，再让你们上去一次，不过只给你们10分钟的时间，过时不候！”

俩人赶忙向屋里跑去。可这一去就没有回来，罗宾有些着急了。

“这么久，怎么还不回来？”

“一到这儿，我就觉得他俩行为古怪，他们都互相猜忌，好趁对方不注意时占一点儿便宜。看来，他们要找的东西一定很重要。”

罗宾离开小船，上了岸。突然觉得有些不对劲，他侧耳一听，从恩京镇方向隐约传来了汽车和机车的声音。

“糟了，可能是警队。”

罗宾立刻跑到别墅的门口，向街上张望。这时，屋中“砰”的发出一声枪响，他急忙跑回屋里察看。

只见卜先利和吉贝尔俩人正在餐厅里大打出手。

“你们在干什么？”

吉贝尔这时已把卜先利压在身下，然后翻开他的身体，抢了一样东西，塞进自己的口袋里。卜先利则昏了过去，鲜血从肩上汩汩流出，连地板也被染红了。

“喂，你为什么开枪打他？”

“不是我，是那个仆人里欧南。”

“别胡说，他被绑在那里，怎能向他开枪呢？”

“他早就把绳子挣脱开了。我们一进来，他就一声不响地开了一枪。”

吉贝尔喘着粗气说。罗宾仔细一看，他的嘴上也留着血。

“什么？挣开了绳子？难道那个仆人已经跑了？”

说着，罗宾跑到隔壁一看，不禁“哎哟”了一声，只见里欧南脖子上插着一把短剑，已经死去多时了。

“是你杀他的吗？”罗宾怒气冲冲地问。

“不是，是卜先利。他因为先挨了一枪，一怒之下就一剑杀了那个仆人。”

“胡闹，真是太胡闹了！为什么要杀人呢？我罗宾是绝不会杀人的，我不是也常常告诫你们不要杀人吗？你为什么不阻止他？”

“我实在来不及啊，头儿。”

这时，远处车队的声音已经很近了，罗宾知道一刻也不能耽搁了。

“噢？你听……有一种奇怪的声音。”吉贝尔说。

“什么？”罗宾侧耳倾听，果然听到一种奇怪的声音。

那是一阵说不清到底是什么的声音，低沉而又沙哑，仿佛是从遥远的地狱里传来的一样。

罗宾虽然一身是胆，可乍一听到这声音也流了一身冷汗，连汗毛都竖了起来。他蹲在地上，仔细听着声音的方向，好像是从死去的里欧南那里传来的。

他奇怪极了，把手电递给了吉贝尔，叫他往里欧南身上照着，自己则走上前去。声音确实是从这里传来的。可他早已死去多时了。

“死人怎么会发出声音呢？”吉贝尔吓得脸色发青，手电也掉到了地上。

罗宾对着尸体看了半天，突然“哈哈”一阵大笑，把尸体翻了个身。

“嘿，竟被这个东西给唬住了，你看！”

原来尸体下面压着一部电话机。“喂、喂……听得到吗？回话，你受伤了吗？喂，还在吗？这里是警察局，我们已经派人去了，马上就到，喂……喂。”

从电话里传来的声音被尸体挡住了，才变成了这种怪里怪气的声音。现在明白了，也就没什么好怕的了。

这声音虽不再可怕，但情况却万分危急，因为警察马上就要到了。

那个仆人里欧南，虽然手脚被绑，但他的嘴并没有被堵上，于是他把桌上的电话用嘴拱到地上，藏在身子底下，给警察局打了电话。

“难怪刚才这个家伙一边哭一边嘴里在那里叽哩咕噜地讲话，原来是在打电话，没注意到这一点真是我们的失策！”

“快，吉贝尔，你赶紧把卜先利背到船上，我们走！”

他们两个刚要走，就听见外面的铁门“哗唧”一声响，接着院子里传来了杂乱的脚步声。

“不好，警察来了！”

罗宾赶紧跑到门口，从里面拴住大门。

前后响起了砸门声，警察已经把整栋房子包围了。

“喂，吉贝尔！我有办法从这里逃走，不过你们可能会被抓住。”

“啊？”

“不要担心，我逃走后一定会救你的，不然我们三人全都完蛋了！就这样办吧！”

罗宾说完，先帮吉贝尔把卜先利抬到会客室，然后从他身上抹了一把血涂在自己的脸上说：“我要演一出好戏，不然你我三人全都没救了。”

说完，他把吉贝尔按在地上，然后自己骑在吉贝尔的身上，一手

连放了三枪，打得窗户玻璃块块破碎。

警察听到枪响，急忙跑到窗口。他一见到警察，就大喊道：

“我在这儿，救救我……坏蛋已经被我抓住了，快来人啊！”

警察们听到呼救声，七手八脚地打破窗上的玻璃，想要钻进来。

“喂，伙计，被抓以后你千万不能招供，等我救你；还有，我看见你从卜先利手里抢到一样东西，那是什么？快把它给我。”

听他这么一说，吉贝尔就从身上掏出一个小东西塞给了他。

“老板，这东西很重要，你要小心保存。”

“我知道了，我会替你好好保存的……我，他们来了。”

有两三个警察跳了进来，罗宾抓住那个小东西，还没来得及看一眼那是什么，就伸出手去，故意掐住吉贝尔的喉咙，喊道：

“警察，快抓住他……”他装做上气不接下气的样子大声说。

立刻，吉贝尔和刚清醒过来的卜先利就被捆了起来。罗宾拍拍身上的灰尘，对警察们说：

“谢谢你们救了我！差一点我就死在他的手上。”

“你太客气了。我们才应该感谢你帮我们抓住了犯人，看来你受伤了。”

“哦，还好，伤得不重。”

“你是谁？”一个警察有点诧异地问。

“我是德贝克议员的朋友。今晚8点的时候有事来找他，仆人告诉我，他今晚去巴黎了，正说着，来了这两个强盗，我们拼死抵抗，可里欧南却中剑身亡了。”

“噢，是抢劫、杀人……”

“对，仆人的尸体就在隔壁。在动手之前，我给警局打了个电话。”

“是的，收到您的电话，我们就赶来了。”

看着一身贵族打扮，绅士派头十足的罗宾说出这番理由充分的话来，警察也没有怀疑，便带他到客厅里休息。接着去检查现场，搜集证据。

“别墅里发生了凶杀案，我们必须尽快通知议员先生。至于是谁杀害了仆人，只有议员的朋友，刚才那位受伤的先生才知道，所以请他到这里来录一下口供。”

队长这么一说，他的手下马上去请罗宾。不一会儿，他就垂头丧气地回来了，报告说：

“那位先生不在屋内。”

“赶快去找。”

另一个警察报告说：“他刚才看见那位绅士一个人叼着香烟，向湖边走去了。”

队长听了，马上命人去湖边找。

“那位先生到了湖边的码头上，匆匆跳上一艘小船，划走了。”回来人报告说。

“什么？”队长想了想，从椅子上跳了起来，高喊：“抓住他，此人行迹可疑。”

他又看了看吉贝尔和卜先利，恶狠狠地说：

“这两个家伙是小角色，那个逃走的人才是主犯。”

队长立刻叫几个留下来看守，自己则带了两个警察跑到码头上。

到那一看，星光下，小船已经离岸 100 多英尺了，正朝对岸飞速地驶去。

小船上的罗宾一边划着船，一边挥动着自己的帽子，像开玩笑似地，嘴里还唱着歌。

我就像那无根的水草

随风漂流

很明显，罗宾很得意，警察们又上当了。

队长不由地大怒，喊道：

“开枪！”

耳边立刻响起了“砰、砰”的枪声，子弹“嗖、嗖”地从罗宾头上飞过。

队长忙带着两个手下跳上另一艘小船，拼命向前追赶着。

罗宾看到这种情况，也更加用力地划着。夜色下，两只小船在银色的湖面上展开了一场疯狂的竞赛。

罗宾划着小船，沿着湖的右岸飞速地前进，他打算在那里弃船逃生。

“他一上岸，我们就没办法了，还是追上他，推翻他的船算了。”

两个警察听到队长这么说，就拼命地把小船划了过去。

不一会儿，两条船越来越近了。

“快，追上去，追上去！”

队长拼命催促着，船桨飞速地翻动着，在湖面上激起了不少水花。

不知怎的，罗宾的小船忽然不动了，在湖面上随意飘浮着。

“好了，那家伙停住了。”

队长这样说着，命两个手下驾船赶了上去，对着罗宾的小船猛地一撞。

小船剧烈地晃动着，船里低头坐着的罗宾也差点儿掉下船去。

队长拔出手枪，大声喊道：

“不许动，把手举起来！”

可是罗宾连动也不动。队长小心翼翼地靠近罗宾的小船，举起手电一照，大吃了一惊。

原来罗宾早已无影无踪，低头坐在船上的是一尊偷出来的女神像，头上面戴着帽子，披着罗宾的外衣，黑暗中，看起来很像是一个老人。而罗宾早已潜水逃走了。

他们登上小船一看，发现一张名片。

亚森·罗宾

“原来逃走的就是大名鼎鼎的怪盗亚森·罗宾啊！”

“自己被罗宾耍得团团转，当时竟一点也不知道。”想到这，队长被气得浑身发抖。

再说罗宾，他自幼水性就很好，是一个游泳的高手。

他刚才摸黑下了水，一口气游出了很远，潜在水中，直到警察的小船离去，他才悄悄地浮出水面。

这时，湖上已经漆黑一片。天上星光黯淡，像一层浓幕笼罩着整个湖滨。稍远一点儿的地方，说什么也看不见了。

罗宾这时才悄悄游到湖边，爬上岸去。公路上，司机和两个船夫还在等他，车里装满了偷来的艺术品。

汽车在夜色中疾驰着，最后停在了巴黎郊外的伊努街上（布伦森林公园的北面）。这里有一个秘密仓库。等东西全搬进去以后，罗宾换了一套干净的衣服，和部下分了手，跳上一辆出租车，直奔巴黎。

车子进了巴黎，就从凯旋门那边的星星广场驶向了香榭丽会大街，回到了他设在此处的一个秘密住所。

这是他以化名租下来的一幢房子，除了吉贝尔，无人知晓。

“现在安全了，不过两个小家伙实在太可怜了。如果不去救他们，他们一定会以杀人罪被处死的。”

他坐在沙发上，自言自语道。同时，无意中把手伸进了口袋，取出了那个吉贝尔被捕前交给他的东西。

他在刚才换湿衣服的时候，就把它重新装到了新衣服的口袋里。但是要不摸衣袋的话，早就把这小东西给忘了。

“这到底是什么呢？”